



Deutsch – Spanisch



Akute Beschwerden

Dolores agudos

Ich suche einen Zahnarzt	Busco un dentista
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn	Tengo un ligero / fuerte / muy fuerte dolor en esta muela / este diente
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse	Me duele esta muela / este diente cuando bebo / como algo frío / caliente / dulce
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist	Me duele esta muela / este diente, porque hay algo que se ha roto / porque se mueve
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat	Me duele este empaste / funda / puente / implante
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden	Mi prótesis se ha roto / estropeado y necesito repararla
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen	Siento presión en mi prótesis; duele cuando como
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch	Tengo una inflamación en la encía
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt	La encía está inflamada y me duele
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe	Se ha roto algo en la hebillas, y se clava en la encía / en la mejilla / en los labios
Ich habe Angst vor der Behandlung	Tengo miedo del tratamiento
Kann ich eine Spritze bekommen?	¿Me puede dar una inyección de anestesia local?
Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!	Historial médico – Antes de un tratamiento tiene que comunicárselo al dentista
Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes	Tengo la presión alta / asma / diabetes

Ich habe einen Herzschrittmacher
Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen

Utilizo marcapasos
Tuve una vez un ataque de corazón / un ataque apopléjico / una trombosis

Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel

Tomo Marcumar / anticoagulantes / productos para hacer la sangre más líquida

Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch

Soy alérgico a (indicar el tipo de medicamento, por ejemplo penicilina)

Ich bin schwanger

Estoy embarazada

Verhaltensregeln nach der Behandlung

Después del tratamiento

Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?	¿Me puede recetar pastillas contra el dolor?
Darf ich jetzt Auto fahren?	¿Estoy en condiciones para conducir?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?	¿Cuándo podré volver a comer / beber?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?	¿Puedo tomar café / alcohol?
Wann darf ich wieder Sport machen?	¿Cuándo podré volver a hacer deporte?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?	¿El tratamiento ya ha terminado? ¿Tengo que volver o es suficiente con que vaya al dentista cuando vuelva a mi país?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in English.	Me puede escribir una descripción de todo lo que me ha hecho. Si es posible en inglés.
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?	¿Me puede entregar la radiografía?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.	No tengo ninguna tarjeta de la seguridad social extranjera. Por favor, indique el tratamiento que me ha hecho en la factura.
Was muss ich tun, wenn es blutet?	¿Qué debo hacer si sangra?